

Zeitschrift: Rapporto di gestione / Ferrovie federali svizzere
Herausgeber: Ferrovie federali svizzere
Band: - (2002)

Artikel: Rapporto dell'ufficio di revisione
Autor: Chiomento, Bruno / Mahnig, Rudolf
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-675892>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Rapporto dell'ufficio di revisione.

All'Assemblea generale degli azionisti delle Ferrovie federali svizzere FFS, Berna.

61

In qualità di Ufficio di revisione abbiamo verificato la contabilità ed il conto annuale (bilancio, conto economico, conto del flusso dei mezzi ed allegato) delle Ferrovie federali svizzere FFS per l'esercizio chiuso il 31 dicembre 2002.

Il Consiglio d'amministrazione è responsabile dell'allestimento del conto annuale, mentre il nostro compito consiste nella sua verifica e nell'espressione di un giudizio in merito. Confermiamo di adempiere i requisiti legali relativi all'abilitazione professionale ed all'indipendenza.

La nostra verifica è stata effettuata conformemente alle norme della categoria professionale svizzera, le quali richiedono che la stessa venga pianificata ed effettuata in maniera tale che anomalie significative nel conto annuale possano essere identificate con un grado di sicurezza accettabile. Abbiamo verificato le posizioni e le informazioni del conto annuale mediante procedure analitiche e di verifica a campione. Abbiamo inoltre giudicato l'applicazione dei principi contabili determinanti, le decisioni significative in materia di valutazione, nonché la presentazione del conto annuale nel suo complesso. Siamo dell'avviso che la nostra verifica costituisca una base sufficiente per la presente nostra opinione.

A nostro giudizio il conto annuale presenta un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale secondo le «Swiss GAAP FER» ed è conforme, come pure la proposta d'impiego dell'utile di bilancio, alle disposizioni legali svizzere e statutarie con la seguente restrizione:

Una perizia esterna accerta per le FFS un accantonamento necessario per vecchi oneri ambientali per il 1°.1.1999 di CHF 393 milioni. Considerate le grandi insicurezze nella fissazione di questo accantonamento, è stato concordato con la Confederazione di non effettuare alcun accantonamento completo nel bilancio d'apertura, ma di contabilizzare un accantonamento di CHF 110 milioni per i costi di risanamento. Le spese che eccedono quest'importo saranno prese a carico dalla Confederazione nell'ambito della convenzione sulle prestazioni.

Raccomandiamo, nonostante la restrizione citata, di approvare il presente conto annuale a voi sottoposto, poiché le conseguenze finanziarie per il mancato accantonamento saranno prese a carico dalla Confederazione.

Facciamo inoltre notare che, secondo la lettera del 17 marzo 2003, l'Ufficio federale dei Trasporti (UFT), quale autorità di vigilanza ai sensi dell'art. 70 della legge federale sulle ferrovie (Lferr), ha approvato il conto annuale 2002 con la seguente restrizione: «La contabilità analitica (contabilità industriale e conto delle prestazioni) per il settore traffico viaggiatori non corrisponde ancora all'ordinanza sulla contabilità (OCITC). Il risultato 2002, ricalcolato per il traffico regionale dei passeggeri, di 3,6 milioni di CHF, sarà tuttavia accettato per la presa in conto dell'utile secondo l'art. 64 della legge federale sulle ferrovie (Lferr)».

Berna, 18 marzo 2003

Ernst & Young SA

Bruno Chiomento

Certified Public Accountant
(Responsabile del mandato)

Rudolf Mahnig

Esperto contabile dipl.

FFS SA
Comunicazione
Hochschulstrasse 6
CH-3000 Berna 65
Telefono 0512 20 41 11
www.ffs.ch
railinfo@sbb.ch